

Porównanie tłumaczeń Liczb 27:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	złóż na nim (część) swojej godności* po to, by go słuchali – całe zgromadzenie synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż mu też część swej godności, tak by miał posłuch u wszystkich w Izraelu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przenieś na niego część swojej godności, aby go słuchało całe zgromadzenie synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A udzielisz mu zacności swej, aby go słuchało wszystko zgromadzenie synów Izraelskich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dasz mu przykazania przed oczyma wszystkich i część chwały twojej, aby go słuchało wszystko zgromadzenie synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przenieś na niego część twojej godności, by cała społeczność Izraelitów była mu posłuszna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złóż na niego część swojego dostojenstwa, aby mu byli posłuszni wszyscy w zborze synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekaż mu część swojej godności, aby była mu posłuszna cała społeczność Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekaż mu część swojej godności, aby cała społeczność Izraelitów była mu posłuszna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przekaż mu [też] część swojej władzy, ażeby [mu] była posłuszna cała społeczność synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Udziel mu części promienności [twojego oblicza], żeby całe zgromadzenie synów Jisraela słuchało go, [tak jak słuchało ciebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і даси йому зі слави твоєї, щоби послухались його ізраїльські сини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Złożysz na niego część twojej godności, aby go słuchał cały zbór synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I złóż na niego część swego dostojenstwa, żeby go słuchało całe zgromadzenie synów Izraela.

¹⁾ godności, הֹדָה (hod), lub: władzy, wpływów, znaczenia, poważania, uznania; wg G: chwały, καὶ δόσεις τῆς δόξης σου ἐπ' αὐτόν.